



Lazarragaren eskuizkribuko zenbait aditz trinko

Borja Ariztimuño

► **To cite this version:**

| Borja Ariztimuño. Lazarragaren eskuizkribuko zenbait aditz trinko. 2006. <artxibo-00134386>

HAL Id: artxibo-00134386

<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00134386>

Submitted on 1 Mar 2007

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

LAZARRAGAREN ESKUIZKRIBUKO ZENBAIT ADITZ TRINKO*

Borja Ariztimuño López
Euskal Filologia ikaslea
UPV-EHU,
2006-XII-29

aurkibidea¹

| | | |
|--------------|-------|---------|
| Sarrera | ..... | 2 |
| EDUKI | ..... | 4 14-15 |
| EGON | ..... | 3 14 |
| EKARRI | ..... | 8 18 |
| EKIN | ..... | 12 20 |
| EMAN | ..... | 11 20 |
| ENTZUN | ..... | 9 19 |
| ERABILI | ..... | 9 19 |
| ERAKUTSI | ..... | 5 16 |
| ERATZAN | ..... | 10 19 |
| EROAN | ..... | 10 19 |
| ESAN | ..... | 7 17-18 |
| ETORRI | ..... | 6 16-17 |
| ETZAN | ..... | 10 19 |
| EUTSI | ..... | 11 20 |
| EZAGUTU | ..... | 12 20 |
| EZARRI | ..... | 12 20 |
| IBILI | ..... | 8 18 |
| IDOKI | ..... | 13 20 |
| *IO | ..... | 11 19 |
| IKUSI | ..... | 5 16 |
| IPINI | ..... | 10 19 |
| IRAKATSI | ..... | 13 20 |
| IRITZI | ..... | 6 16 |
| IRTEN | ..... | 13 20 |
| IRUDI | ..... | 12 20 |
| IZAN | ..... | 4-5 15 |
| JAKIN | ..... | 9 18 |
| JARRI | ..... | 12 20 |
| JIN | ..... | 11 20 |
| JOAN | ..... | 7 17 |
| ON IRITZI | ..... | 6 16 |
| Ondorioak | ..... | 13 |
| Bibliografia | ..... | 21 |

* Lan hau Euskal Filologiako lehen mailan egin nuena da (zenbait zuzenketekin), Euskal Testuak deritzon ikasgaia gainditzeko. Hortaz, barka iezazkidazue aurkituko dituzuen hutsak.

Esker zorretan naiz eta eskertu nahi diet: Henrike Knörr irakasleari bere iradokizun eta zuzenketengatik, eta Ekaitz Santazilia ikaskideari bere adiskidetasun eta laguntzagatik. Eta lan hau amaitu artean jasan behar izan ninduten guztiei.

¹ Lehen zenbakia adizki taulei dagokie, bigarrena bildutako adibideen taulei.

Sarrera

Eskuizkribu hau Borja Aginagalde historialariak aurkitu zuen Madrilan, Gipuzkoako Diputazioak erosi, eta 2004ko otsailaren 18an aurkeztu zuten. Aurkikuntza garrantzitsua izan da euskal testuen historian eta, gauza asko azterkizun dauden arren, nik neure hondar aletxo eman nahi nuke lan xume honekin, gaizki dagoena zuzen diezadaten eta ondo dagoena erabil dadin.

Joan Perez de Lazarraga 1548. urte inguruan jaio omen zen, ez dakigu ziur, eta 1605eko apirilaren lauan zendu. Lehenagotik ere ezaguna zen haren familiaren genealogia zuhaitza eta beste idazkiren bat utzi zuelako, baina guztiak erdaraz. Eleberria eta olerki sorta hau 18 urte inguru zituelarik idatzi zituela pentsa dezakegu, berak dioenez: “*oy oraingano ez nax ni eldu / oy bada oguei urtean [...] edola bere urten artean / ogueta amarr urtean / neuronec ala equin gura dot / biçi al baninz artean [...] oy onegaiti ychadon begui / dozenaxe bat urtean*”.

Azken hiru orrialdeak besteren batek idatziak ez ote diren ere aipatu dute, baina nik ez dut hori kontuan hartu, hiruzpalau adizki besterik ez baititut hartu orrialde horietarik, eta adizkiek berek baitute garrantzia, ez norik idatzi zituen zehazki jakiteak.

Jarraitutako irizpideak honako hauek izan dira:

Adizki trinko hutsak sailkatzea zen nire asmoa eta, beraz, kanpoan utzi ditut **edun*, **eradun*, **edin*, **ezan* eta *izan* errodon aditz laguntzaileak, bai eta ohitura adierazteko *joan* eta *eroanen* adizkiak, bizkaierazko *etsi* (aditz laguntzaile gisa) eta aditz parafasietan erabilitakoak. Halaber, alde batera utzi dut *egin* aditz osoa, agerpen gehienak aditz laguntzaile gisa edo parafasietan direlako, eta uste baitut aparteko azterketa sakonagoa merezi duela.

Orrialdeen zenbakitzean interneteko *Klasikoen Gordailuko* edizio elektronikoari jarraitzea erabaki dut, baina izendatzea aldatuz, adib.: *9 or. aur.* = 9, eta *9.or. atz.* = 9v.

Grafiari gagozkiola, garaiko ahoskera nolakoa zen aztertzen saiatu gabe, honela egokitu dut: *j>j* beti, [j] ahoskerarekin; *ch>tx* beti; *c,qu>k* beti; *ç>z* beti, salbu: *>tz*, *ibili* aditzaren *-tza* pluralgilea, *entzun*, *er(e)itzi* eta *e(ra)tzan* aditz erroak, *nintzan/banintz*.

Izan ere, *x* (*x*) eta *tx* (*ch*) bereizten ditu bakarrik, ez ordea *z/tz* (*z* zein *ç*) eta *s/ts* (*s*).

Bestalde, Lazarraga eta bere garaikoen sisteman ‘zu’ (dagozkion morfemekin batera) bigarren pertsona plurala zein errespetuzko singularra izan zitekeenez, gaurko ‘zu’ zein ‘zuek’ pertsonen baliokidetzat hartu behar da, nahiz eta neure oharretan singularra besterik ez aipatu.

Azkenik, adizkien sailkapena euren forma kontuan harturik egin dut, Euskaltzaindiaren taulak eredu, esanahi bereziak edo arkaikoak ondoren azalduz (adib.: *leukaela* alegiazko gisa sailkatu dut, baina esanahiaz lehenaldi soila da).

EGON

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA | AGINT. |
|-------------|---|---|------------------------------------|--------|
| - ahala | nago (nagoan, nagoala) ago (agoan) dago (dagoan, dagoala) zaoz/zaoza/zanode ² (zaozen, zaozela) daoiz/daoza (daozen, daozeela ³) nagozu gagozu | nengoan (nengoala) egoan/zegoan ⁴ (egoala) zeenzen (zeonzela) geenzen eozen (eozela/egotela) | bazeonza ⁵ (legoala) | bego |
| + ahala | nagoke daoke zaozke | | neonke | beoke |

Gaurko bizkaieran erabiltzen diren formak dira nagusi: lehenaldian hirugarren pertsonaren marka, *z-*, galtzen du (salbuespen bakarra aurkitu dut: *zegoan*), subjektu pluralgilea *-z* da (salbuespen birekin: *zanode*, *egotela*) eta *-n* zein *-la* menderagailuekiko lotura hizkia *-a-* da bokal ondoren (*nagoala*) eta *-e-* kontsonante ostean (*zaozela*). Forma bitxi bat ere aurkitu dut (*daozeela*), akatsa edo bizkaiera zaharreko bokal bikoitzetako bat datekeena.

Orainaldiko forma baina agintera esanahia duten formak usu agertzen dira (eta ez aditz honetan soilik); gaur egun bezala *zaoz*-ek bi adiera ditu, orainaldikoa eta ‘egon zaitez’. Deigarri gertatzen den lehen ezaugarria *KE*dun adizkiak dira, alegiazkoetan eta, garai hartan arruntagoa zena, orainaldietan ez eze aginteran ere agertzen baitira. Etorkizun zentzua dutela pentsa genezake, *RSen* bezala, baina badute potentzialtasun puntua ere. Ziur asko bi adierak zituen *ke* morfemak Lazarragaren hizkeran, eta testuinguruak argitzen du esanahi zehatza (batzuetan bi eratara ondo ulertzen bada ere): *nagoke* = ‘egongo naiz’ zein ‘egon naiteke’.

NOR-NORI sailekoak, berriz, *-ki-* artizkirik gabe osatzen ditu (*nagozu*), espero bezala. Bestalde, gaur egun hipotetikoetan eta baldintzetan darabilgun *l-*a indikatiboko lehenaldiak ere har dezakeela dakusagu (*legoala*); cf. *M. B. Etxepareren Kantuian*: “Iaun erregek mezu nenzan ioanengion bertarik / Gaizez *lagola* enzun nuien bana nik ez ogenik”.

² ‘n’ hori ‘o’-aren sudurkaritasuna adierazteko litzateke, Patri Urkizuren (2004) edizioaren arabera: *zaõde*.

³ Eskuizkribuan *eztaoçeela*.

⁴ Eskuizkribuan *baçeogoana*.

⁵ Eskuizkribuan *ezpaçeonça*.

EDUKI

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA | AGINT. |
|-------------|--|---|-------------------------|-----------------------|
| - ahala | daukat/dadukat (daukadan, daukadala) dauko (daukan ⁶) daukazu (daukazun /dadukazun, daukazula) daukezu daukae jaukaat nauko/nauka naukazu (naukazun) | nedukan (neukala /nedukala) eukan/zeukan/ zedukan ⁷ (eukala/zeukala) eukaen nindukazun | (leukala) (leukaela) | beukae |
| + ahala | | | baneukaike | beukaike ⁸ |

Adizki arruntak dira gehienak. Mendebaleko *daukO*-ren modukoak bi besterik ez (*dauko* eta *nauko*) eta hauetan *A*-dun aldaera ere badugu. Iraganean hirugarren pertsonako *z*- ez du beti galtzen eta *l*-a hipotetiko (*leukala*) zein indikatiboko lehenaldiaren (*leukaela*) marka izan daiteke; hirugarren pertsona plurala sortzeko *e* marka darabil guztietan (*daukae-eukaen-beukae*); honen harira, ‘zu’ eta ‘zuek’ pertsonen ezberdintzea ia hutsa da NOR-NORK eta NOR-NORI-NORK motakoetan, baina bada salbuespen bat, *daukezu*, izan ere *e* horrek *zuren* pluralgilea dela dirudi, beraz, euskara batuko ‘daukazue’-ren baliokide litzateke. Orainaldiko lehen pertsona singularreko *T > DA* bihurtzen da menderagailuekin elkartzean (*daukat*→*daukadan*). Daukagun hikako adizkian bizkaierako alokutiboko ohiko morfema aldaketa gauzatzen da: *jaukaat* < **djaukaat* < **di**a**u**k**a**a**t* < *daukat*, cf. Michelena (1990: 173-174).

IZAN

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA |
|-------------|--|---|--|
| - ahala | nax/naz/naiz (naxan, nazala) ax (axan) da (dan, dala) gara (garan ⁹) zara (zarean) dira (direan, direala) | nintzan ¹⁰ zan (zala) (zineala ¹¹) zirean | banintz ¹² baliz bazina (lizala) |

⁶ Eskuizkribuan *eztacana*.

⁷ Eskuizkribuan *bazeducan*.

⁸ Eskuizkribuan *beuçaique*.

⁹ Baina “*biçi garean guztioç rrecojiduric*” (49 - ezk. 25). Beraz, espero zitekeen forma ere badarabil, baina laguntzaile gisa.

¹⁰ Indikatibo eta subjuntibo eran darabilen adizkia dugu.

¹¹ Testuingururik gabe ageri zaigunez, ezin dugu jakin aditz laguntzaile edo trinko huts den.

¹² Eskuizkribuan *baninzachez* (Patri Urkizuren aburuz “banintz bezala”).

| | | | |
|---------|--|--------|-------------|
| + ahala | | zatean | (lizateala) |
|---------|--|--------|-------------|

Oso berezia da aditz honen orainaldiko lehen pertsona singularraren kasua, ez baitu forma finkorik: *nai*z giputz-nafarrarekin batera, bizkaierazko *nax* eta *naz* aldaera biak usatzen ditu. Adizki hauetan *-a-* da beti menderagailuekin lotzeko hizkia, bokal zein kontsonante ondoren (*naxan*); batzuetan bi *a* batzean *ea* ematen du (zara + an > *zarean*) bizkaierako arau fonologiko ezagunarengatik, baina bestetan bi *a*-k bat egin eta *a* geratzen da (gara + an > *garan*). *KE*dun formak ez ditu erabiltzen, baina bai horien balioa dutenak (*zatean* = zatekeen; *lizateala* = litzatekeela).

IKUSI - ERAKUTSI

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | AGINTERA |
|-------------|---|--|-----------|
| - ahala | dakust ¹³ (dakustan ¹⁴) dakus ¹⁵ (dakusan/dakusen ¹⁶) dakusu ¹⁷ (dakusun) nakusu ¹⁸ (nakusun) (gaakusten ¹⁹) ----- derakuso ²⁰ | nekusen ekusen ekusten nengusun | |
| + ahala | (dakusken) (dakuskezun) | | berakuske |

Aditz honen erroari zuzenean lotzen dizkio subjektuaren morfemak (*dakust* eta ez 'dakusat'), eta *s*-ak *z* batekin elkartzean *s* hutsa gelditzen da. Bokal ondoren menderagailuak zuzenean batzen dira eta kontsonanteari lotzean *-a-* da lotura hizkia (*dakustan*), salbuespen batekin (*dakusen*). Bizi-bizirik du Lazarragak *n* osteko ahoskabeak ahostun bihurtzeko araua (*nengusun*). Kasu honetan hirugarren pertsona pluralaren marka *te* da (*gaakusten*, *ekusten*).

ERAKUTSIren adizki trinkoan oso gutxitan erabiltzen dituen arren, orainaldiko lekukoa ikusirik, badakusagu absolutiboaren morfema (*d-*) erroari lotzeko *-e-* hizkia darabilela.

¹³ Baina *bacust*

¹⁴ Eskuizkribuan *dacustanean*

¹⁵ Baina *bacus*

¹⁶ Eskuizkribuan *dacusenean*

¹⁷ Baina *bacusu*

¹⁸ Eskuizkribuan *nacusunean*

¹⁹ Eskuizkribuan *gaacustenac*

²⁰ Eskuizkribuan *baderacuso*

(ON) IRITZI - IRITZI

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA |
|-------------|--|---|---------------------|
| - ahala | (deretxadan, deretxadala) dereitzut/deretxut (deretxudan) (deretxun, deretxula) (derextala) (dereiztazun ²¹ , derextazula) deretxo ----- eretxa ²² (deretxan) | eretxan (eretxala) ----- eretxan/ereitzan/eritzan ereitzun | baneretxu |
| +ahala | | | ----- banerexkeo |

Aditz honen hiru aldaera erabiltzen ditu adizki trinkoak sortzeko: *eretxi*, *eretizi*, eta *eritzi* (*eretxan/ereitzan/eritzan*). *T > DA* aldaketa betetzen du honetan ere. Bestela, ez du inongo aipamen berezirik merezi, erabiltzen dituen formak espero zitezkeenak dira.

ETORRI

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA | AGINTERA |
|-------------|--|--|------------|----------|
| - ahala | nator dator zatoz datoz jatort zatort iatork | nendorren ²³ (nendorrela) etorren ²⁴ (etorrela) etozen (etozela) | (letozela) | |
| + ahala | zatozke | | letorket | betorke |

Bada aipatzekorik aditz honen gainean. Ahoskabeak *n* ondoren ahostuntzeko jokabidea betetzen du (*nendorren*), bai eta hikako formetan morfema aldaketa ere (*d-ator > i-atork = zatorrek*). Gorago aipatutako *-ki-* gabeko NOR-NORI sailekoak ere darabiltza, baina ezaugarri bitxiakin: *jatort* (datorkit) horretan ikus daitekeen bezala, hikako adizkiei dagokien forma hartzen du, Etxepareren *nyatorqueçu* haren erakoa; *zatort* (zatozkit) adizkian, berriz, bigarren pertsonaren pluralgilea falta du (**zatozt* behar luke). Azkenik, *letorket* (letorkidake) adizkiko *KE* hori, erroaren eta datibo morfemaren artean ipintzen du, euskara batuan ez bezala.

²¹ Eskuizkribuan *dereiztaçuin*.

²² Eskuizkribuan “*çenari erecha Duero*” (sic), ezin jakin zein aldikoa den, baina orainaldia dirudi.

²³ Eskuizkribuan *banendorren*.

²⁴ Eskuizkribuan *etorrena*.

JOAN

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA ²⁵ | AGINTERA |
|-------------|--|--|----------------------|----------|
| - ahala | noa/najoa ²⁶ doa goaz (goazen, goazela) zoaz doaz/doaza | nioean joeala gioanzen ²⁷ joazen (joazela) | balloa lloazen | bioa |
| + ahala | | | lloake | |

Oro har *-oa-* da orainaldiko erroa, eta besteetan *-ioa-* edo antzekoa darabil. Eta badirudi lehenaldiko hirugarren pertsonako *j-* ere hortik datorrela (**(z)ioazen>joazen*).

Aldiz, orainaldiko lehen pertsona singularra berezia da, forma ohikoaz gain *najoa* ematen baitu, erroa *-ioa-* barik *-joa-* dela, *n-* ondorengo *a* lotura hizkiak. *Etorri* aditzean ikusi dugun fenomeno bera dela dirudi, alokutiboko morfema bat adizki neutroetara zabaldu dela, gipuzkerako *nijoa*, *dijoa*, etab. bezala.

Horrezaz gain, *-n/-la* menderagailuekiko lotura hizkiak *a* eta *e* dira, bokal eta kontsonante ostean, hurrenez hurren; ez dira bi *a* behin ere asimilatzen (*nioean*, *joeala*).

ESAN

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA | AGINTERA |
|-------------|---|---|--------------------|------------------------|
| - ahala | (dasadan, dasadala) (dasazun) (desodan) (desoen) | neson ²⁸ eson ²⁹ esadan | | besat <i>zarezt</i> |
| + ahala | dasaket dasakezu desakedan desakezue | | nesake nesakezu | besakeo |

Inoiz aurkitu den ESAN aditzaren adizki trinko multzorik handiena dateke, aldi eta modu konbinaketa gehienetan darabil eta NOR-NORK zein NOR-NORI-NORK sailean. NOR-NORK sailean NOR morfemaren eta erroaren arteko lotura *a* hizkiak egiten duen bitartean, NOR-NORI-NORK sailekoetan (iraganean, alegiazkoetan eta aginteretan bezala) *e-*az baliatzen da (*dasadan <> desodan*).

Forma oso bitxia ere aurkitu dut (*zarezt*), Patri Urkizuren edizioaren arabera 'esadazu' esan nahi duena, baina ziurrenik erro ezberdin batetik sortua.

²⁵ Alegiazko hiru formetan *-lloa-* dugu. Ziurrenik **lloa>*ljoa>lloa*; cf. Michelena (1990: 197).

²⁶ Eskuizkribuan *banoa/banajoa*.

²⁷ Eskuizkribuan *baguioançen*.

²⁸ Eskuizkribuan *nesonean*

²⁹ Eskuizkribuan *baeson*

IBILI

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA |
|-------------|---|---|
| - ahala | nabil dabil (dabilela) gabiltza (gabiltzaden) zabilz (zabilzen, zabiltzadela) dabilz/dabiltza jabilt | (nenbilela) ebilen (genbilzela) zenbilzen ebilzen |

Forma guztiz arruntak darabiltza orokorrean, baina badira aipuren bat merezi dutenak ere. Aditz honetako NOR pluralaren marka ez du finkatua Lazarragak eta, beraz, -z eta -tza tartekatzen ditu etengabe (*dabilz/dabiltza*, *gabiltza* baina *genbilzela*).

Lehenago azaldu dudan beste ezaugarri bat ere ikusten da NOR-NORI saileko adizkian: ez du artizkirik erabiltzen erroaren eta datibo morfemaren artean eta subjektuaren morfemak alokutiboaren forma hartzen du (**j**-a-bil-t = **d**-a-bil-**ki**-t).

EKARRI

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA | AGINT. |
|-------------|--|--|--------------|----------|
| - ahala | dakart dakar (dakarren, dakarrela) dakaz dakarte ³⁰ | nekarren ³¹ (nekarrela) ekarrela ekarten (ekartela) | (lekarroela) | bekardae |
| +ahala | (dakarkezula) | | | |

Aditz honetan bada besteetan agertzen ez den ezaugarri bat, hain zuzen NOR plurala, morfema batez (-z) zehazten duela. NOR-NORI-NORK edo NOR-NORK sailekoetan ez du ia inoiz NOR pluralik, baina hemen dugu *dakaz* (dakartza), *dakar + z > dakaz* eman duela. Aldiz, subjektuko hirugarren pertsonaren pluralgilea *e* edo *te* izan daiteke (*ekarten*, *bekardae*).

³⁰ Eskuizkribuan *eztacarte*

³¹ Eskuizkribuan *banecarren*

JAKIN

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | ALEGIA |
|-------------|---|-----------------|----------|
| – ahala | dakit ³² (dakidan) daki ³³ dakite (dakien) dakizu (dakizun ³⁴) | nekian ekian | |
| + ahala | dakiket | | banekike |

Subjektuko hirugarren pertsona plurala *te* edo *e* bidez egiten du (*dakite*, baina *dakien*).

ERABILI

| aldia modua | ORAINA | AGINTERA |
|-------------|--|-----------|
| – ahala | (darabildan) darabil (darabilela) darabilgu darabilte narabil narabilzu | |
| + ahala | | berabilke |

Euskara batuko forma berberak darabiltza (*KE*dun aginterazkoa izan ezik jakina).

ENTZUN

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | AGINTERA |
|-------------|---|--|----------|
| – ahala | dantzu ³⁵ (dantzuan ³⁶) (dantzuzun) nantzuzu | nentzuan ³⁷ gentzuan ³⁸ | bentzu |

³² Baina *baquit*.

³³ Eta *ezpadaqui*.

³⁴ Subjektua ZUK nahiz ZUEK: “*çegaiti daquiçun çeurrc ecusita ez naxana min бага quexaetan*” ≠ “*ez daquiçunoc jaquin eguiçu*”

³⁵ Eskuizkribuan *badançu*

³⁶ Eskuizkribuan *dançuanean*

³⁷ Eskuizkribuan *nençuanean*

³⁸ Eskuizkribuan *guençuanean*

Ez ditu bereizten NORK singular eta plurala eta, gainontzeko aditzetan bezala, orainaldiko adizkiek agintera edo subjuntibo esanahia har dezakete (*nantzuzu* = ‘entzuten nauzu/entzun nazazu’; *dantzuzun* = ‘entzuten duzun/entzun dezazun’).

ERATZAN - ETZAN

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA |
|-------------|--|------------------------------|
| – ahala | (daratzen ³⁹) (daratzagula) naratzazu ----- (datzan) (zautziden ⁴⁰) | eratzala ----- nentzan |

Aditz hauek ez ditu aurrekoak bezain beste erabiltzen, baina nahiko aberatsak direla dirudi eta senaren bidez nahi beste forma atera zitzakeela. Espero zitekeen forma dute ia guztiek eta bitxia den bakarra (*zautziden*) erraz azaldu daiteke: erroa *-tza-* izan ordez *-tzi-* da (‘etzin’ aditza) eta bukaerako *e* hori akats ortografikoa liteke, edo asimilazioz bihurtua (**çauçidanean* > *çauçidenean*).

EROAN

| aldia modua | ORAINA | IRAGANA | AGINTERA |
|-------------|--------------------------------|---|----------|
| – ahala | (daroadala) daroa daroae | neroean ⁴¹ (neroeala) eroan | |
| + ahala | | | beroake |

Gutxitan erabiltzen du aditz nagusi gisa, baina bai askotan laguntzaile bezala (nik ez ditut kasu horiek kontuan hartu), adizki aberastasuna erakutsiz. Hemen ere $a + a > ea$ araua betetzen du: *n-e-roa-an > *neroean*.

IPINI

| aldia modua | ORAINA |
|-------------|---|
| – ahala | (dafinela) dafinzu (nafinela) nafinzu jafindazu (difinzen) |
| + ahala | dafinket |

³⁹ Eskuizkribuan *daraçanean*

⁴⁰ Eskuizkribuan *çauçidenean*

⁴¹ Eskuizkribuan *baneroean*

IFINI da Lazarragarentzat, hori jakinda ez du ezer apartekorik *jafindazu* adizkia izan ezik. Agintera moduan erabiltzen duen orainaldiko adizkia da, NOR-NORI-NORK sailekoa, eta badirudi alokutibo forma hartu duela (**dafindazu* > **diafindazu* > *jafindazu*).

*IO

| | |
|----------------|---------------------------------------|
| aldia modua | ORAINA |
| – ahala | dio (dioan) diostazu (diosudan) |

Forma guztiak ezagunak dira, ez du ezer aipatzeko.

JIN (*iragankorra: eman*)

| | |
|----------------|----------------------|
| aldia modua | ORAINA |
| – ahala | (dindala) (digun) |

EMAN aditzaren ordezeko inperatiboa.

EMAN

| | | |
|----------------|--------|--------|
| aldia modua | ORAINA | ALEGIA |
| – ahala | demala | lemala |

NOR-NORI-NORK sailekoak behar lukete biek, testuinguruaren arabera, baina ez dute datiboaren markarik: *demala* = ‘eman dezala’, berez **demola* (‘eman diezaiola’) behar luke Lazarragaren sistemari jarraiki (cfr. *desodan* = ‘esaten diodan’); *lemala* adizkiaren kasuan **lemola* behar luke datiboarekin komunztatzeko, baina beharbada berak ‘eman lezala’ nahi zuen adierazi, besterik gabe.

EUTSI

| | |
|----------------|------------------|
| aldia modua | IRAGANA |
| – ahala | eusten (eustela) |

Aditz laguntzaile bezala, ezinbestean, oso aberatsa da, baina trinko huts gisa ('eutsi' adiera arruntarekin) oso urria. Aipatu daitekeen gauza bakarra NORK plurala *te* morfemaz egiten duela (\emptyset -*e-u(t)s-te-n*), bestela 'eutsen' emango bailuke (\emptyset -*e-uts-e-n*).

EZAGUTU

| | |
|----------------|------------------------------------|
| aldia modua | ORAINA |
| - ahala | nazauzu ⁴² (dazauen) |

Aditz erroa *-zau-* da (*ezautu/ezaun*), eta subjektuko hirugarren pertsonaren pluralgilea *e* (*dazauen* = dazaguten). Garai hartan aditz honen adizki trinkoak arruntak eta ugariak behar zuten izan, baina Lazarragak ez dizkigu adibide gehiago utzi.

IRUDI

| | | |
|----------------|----------|----------|
| aldia modua | ORAINA | IRAGANA |
| - ahala | dirudizu | zirudien |

Aurrekoaz esan dudana errepika nezake, XVI. mendean paradigma aberatsa osatuko zuen aditz honek, oraindik ere arrunta izaki, baina adibide gutxi ageri dira eskuizkribuan. NORK hirugarren pertsonaren pluralgilea *e* da honetan ere.

JARRI - EZARRI

| | | |
|----------------|--------|------------|
| aldia modua | ORAINA | ALEGIA |
| - ahala | zarriz | balezarzue |

Adizki bana, aditz bakoitzeko. Lehena guztiz arrunta liteke, baina *balezarzue* adizkiak aberastasuna salatzen du, oso arraroa bailizateke alegiazko formak dituen aditz bat honek dirudien bezain erabilera mugatukoa izatea.

EDEKI (*kendu*)

| | |
|----------------|-----------------------|
| aldia modua | ALEGIA |
| - ahala | lekidan ⁴³ |

⁴² Eskuizkribuan *banaçauçu*

⁴³ Eskuizkribuan *lequidanari*

Forma bakarra, Patri Urkizuren edizioak diotenari kasu eginik sartu dudana. Hark *ekin* aditzat hartu arren, badirudi, esanahiaren alde, *edeki* behar duela izan.

Esaldi osoa aztertzea merezi du, *amorantia(n) lequidanari atera neio beguiac*, esanahia hurrengoa liteke: ‘amorantea ken liezadanari aterako nizkioke begiak’.

IDOKI

| | |
|----------------|----------|
| aldia modua | ORAINA |
| – ahala | nidokazu |

Defektiboa guztiz, “asmatutako” adizkia ere izan liteke. ez duelako lotura hizkirik, zeren eta *-dok-* erroa erabili beharrean (**nadokazu*), ‘idok-’ aditz oina hartzen baitu.

IRAKATSI

| | |
|----------------|-------------|
| aldia modua | ORAINA |
| – ahala | dirakasudan |

Aurreko adizkiari esandakoak honentzat ere balio du; ‘irakas-’ du erro, s + zu = su ematen du (‘ikusi’ aditzean bezala), eta $T > DA$ aldaketa gauzatzen du.

IRTEN

| | |
|----------------|-----------------------|
| aldia modua | IRAGANA |
| – ahala | nirtean ⁴⁴ |

Aipagarri bakarra erroko *i-* hori, ez duela galtzen amaierako *-na* legez.

ONDORIOAK LABURBILDURIK

Badira zenbait ezaugarri ia aditz guztietan betetzen direnak, adibidez: erroaren eta *-n* zein *-la* menderagailuen arteko lotura hizkia *-e-* da kontsonante ostean, eta *-a-* bokal ondoren; pertsona morfemen atzetik ordea, egun bezala, ez du lotura hizkirik behar. Batzuetan *-an/-ala* erabiltzen ditu kasu guztietan, $a+a > ea$ araua beteaz edo asimilatuz. Subjektuko hirugarren pertsona plurala sortzeko *e* zein *te* darabiltza, arau finkorik gabe, baina *e* da nagusi ezbairik gabe, eta orokorrean ez du NOR-NORI-NORK edo NOR-NORK saileko NOR pluralik.

Hipotetikoko edo baldintzako *l-* marka indikatiboko iraganetan ere darabil.

Ez du *-ki-* artizkia erabiltzen NOR aditzak NOR-NORI bezala jokatzeko eta ez ditu ZU eta ZUEK pertsonak ezberdintzen, beti gaurko ZU bezala jokatzen ditu aditzak (salbuespen bakarra apika: *daukezu* ≠ *daukazu*).

⁴⁴ Eskuizkribuan *nirteanean*

Azkenik, *KE*dun formak ugariak dira, geroaldi zein potentzialtasun zentzuarekin –muga zehazteke–, baina agidanez aginterazkoetan etorkizun zentzua du beti, eta alegiazkoetan ahalezkoarena.

Hortaz gain, badirudi nahi adina forma sortzeko eta egokiro erabiltzeko sena bizi-bizirik zuela Lazarragak, eta horrexek liluratu nau gehien.

Hala eta guztiz ere nire asmoa, batez ere, adizki gehienak biltzea eta sailkatzea zen, tauletan ezarri eta gerora bestek errazkiago aztertzeke aukera izan dezaten.

Bildutako adibideen taulak

EGON

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 5 – 12 | hura | ycasiric nola egoan Silvero gaxoric |
| 5v – 24 | zu | Donzellea çegati çaoz enegaz enojaduric |
| 7 – 5 | haiek | elduric Sirena eta Silvia eoçen lecuan |
| 9v – 19 | hura | ecusiric bada Silveroc egoala utra urrun bere errirean |
| 10v – 18 | hura | aynbat aseguin artu dot nun dagoan ycasiaz |
| 10v – 23 | guk-zuri | erregutan gagoçu |
| 11v – 5 | hura | deustae esan dagoala |
| 12 – 9 | ni | ni nun ete nago lo ete naç ala yraçarriric nago |
| 12 – 10 | ni | neure Sirenaen aldean nagoala |
| 12 – 17 | hura | ene bioça Doridogan dago |
| 12v – 20 | haiek | onela lauac eoçela desmayaduric |
| 13v – 10 | zu | belaurico jarric espiluonetara beguira çaoçela |
| 14v – 8 | zu | nola açartu çara çaoçen lecura etorten |
| 14v – 22 | haiek | çenay escuac ascaetan egotela Silvero eta Dorido |
| 17v – 2 | zu | Linda damachoa nola çanode beti pensamentuan galçaen çaytue |
| 20 – 9 | hura | oy arren jauna yxilic bego |
| 20 – 24 | zu | claruxeago berva eguiçu edo çaoza yxilic |
| 20v – 4 | ni | ezin neonque yxilic |
| 20v – 10 | zu | çeure eseco portaleetan oyta çeonçen jarriric |
| 20v – 13 | zu | ez neben pensamenturic dama galanta an çeonçela |
| 20v – 23 | ni | Catelinacho nola nagoan amore minez gaxoric |
| 27 – 10 1 | haiek | Esan badaguie eztaoçela |
| 27 – esk. 26 | ni | neurau exilic nengoala |
| 27v – 13 1 | haiek | ene senideac libre daoça |
| 28 – ezk. 12 | hura | beoque beti tristeric |
| 30 – esk. 13 | ni-zuri | mesede baten esque nagoçu |
| 36 – esk. 5 4 | hi | ezta munduan morroeric norrc desaquedan nola ago |
| 43 – ezk. 5 | hura | legoala ballesta bat armaetan |
| 39v – esk. 2 | hi | Donostiaco San Françiscuan agoan giçon soldadua |
| 43 – esk. 13 | ni | tristea nengoan yru yleco egunetan |
| 45 – 2 | haiek | Ynfernuetan daoz çuençat grilluac |
| 45 – 24 | gu | eldu ez çara guc gueonçen lecuan |
| 46 – esk. 2 | hura | Ene bioça baçegoana colpeaz maltrataduric |
| 47 – esk. 20 2 | ni | eçin nagoque arabaga |
| 47v – ezk. 19 | zu | osaba jaunaz ezpaçeonça |
| 48 – 15 | hura | erraz daoque Araba lutoz jançiric |
| 48 – 23 | zu | erraz çaozque oy ondo gaztigaturic |
| 48 – 12 | haiek | daoçen abisaduric |

EDUKI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---------------------------------------|
| 5v – 4 | hark-hura | çegati leucala esperança andia |

| | | |
|---------------|-------------|--|
| 6 – 6 | hark-hura | Silveroc escuetan eucan arpea |
| 7 – 25 | zuk-ni | çeuire onetan naucaçu |
| 9 – 20 | zuk-hura | esaitasun parebaguea çegaiti nigaz daucaçu |
| 11 – 5 | zuk-hura | laster osatu çatezqueala daucaçun gaxaesun orretaric |
| 11 – 10 | hark-hura | negarez beteric bere beguia ceucala |
| 11 – esk.94 1 | hark-hura | guiçon damaogaz ezaucana conbersaçioa |
| 11v – 1 | zuk-hura | ondo uste dot Sirena daucaçula adituric |
| 11v – 19 | hark-hura | bere beguiac negaretan eucala |
| 12v – 22 | hark-ni | Silbiac catigaturic nauco |
| 17v – 24 | zuk-hura | arren esaçu çure pensamentuetan çer daducaçun |
| 22v – ez. 19 | nik-hura | çuretaco nic daucadan guztia |
| 23v – 10 | nik-hura | oy bada bere borondateau daducat utra osoric |
| 25v – 5 | haiek-haiek | pensamentuac leucaela doloz manteneduric |
| 28 – ez. 7 | hark-hura | bere laztanaz çe beuçaique secula fantasiaric |
| 30 – ez. 17 | nik-hura | pensamentuau daucadala çuregan enclabaduric |
| 30 – esk. 3 | hark-ni | pedadeac secula comiençuric linda damea erruqui nauca |
| 30 – esk. 32 | nik-hura | conjuro gogorr pare бага bat daucat ordenaduric |
| 31 – 2 3 | haiek-hura | onegaz linda guztioç beucaae contu |
| 39 – ez. 2 7 | nik-hura | podere baneucaique tenplaçeco |
| 42 – 15 | hark-hura | badanic bere bertati dauco cargutan aziendea |
| 43v – ez. 19 | nik-hura | borondate jaucaat al badaguit salbaetan |
| 43v – esk. 11 | nik-hura | pensamentuau ez neucala nic agan ocupaduric |
| 43v – esk. 14 | nik-hura | aen podere andiagaz ez neducala conturic |
| 44 – esk. 2 | nik-hura | Nai equion nic aren contra oy ez neducan quexaric |
| 45 – 16 | zuk-ni | ez ninducaçun contuan ez gueyago |
| 45 – esk. 7 | hark-hura | tafetan gorriz oy baçeducan beguiac reboçaduric |
| 45v – 20 | hark-hura | ene gauçaric ez çeucala buruan |
| 45v – 28 | hark-hura | oy deboçio guchi çeucan tenpluan |
| 47v – ez. 4 | zuek-hura | ezcondu gura baldin badoçu asco dauquezu senarric |
| 48v – ez. 32 | haiek-hura | yçurridunac asco eucaen llanturic |
| 49 – ez. 17 | haiek-hura | çerren ez daucac nun paseadu caleric |

IZAN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 1 – 21 | hura | ain andia dan azquero |
| 6 – 2 | zu | flordelisea çara çu |
| 6 – 18 | hura | ez çatean miracuru an yla |
| 7 – 18 | ni | amaren seme bacoça naiz ta |
| 8 – 3 | hura | euren biajera çeña çan Ytaliaco çitudine batera |
| 8 – 15 | hura | fortunearen esai çala |
| 9v – 18 | haiek | nun çirean utra arrçai aberasac |
| 10v – 19 | haiek | munduan direan riqueza guztiaç emun baleustae |
| 10v – 26 | ni | ni nazala Marsellaco naturale |
| 10v – 27 | hura | eta ene yçena da |
| 11v – 3 | hura | liçateala parte niri erioçea laster emayteco |
| 12 – 9 | ni | ni nun ete nago lo ete naç ala yraçarriric nago |
| 12v – 2 | zu | medeçinea çu çarean guero |
| 12v – 15 | hi | desdicheonen causea y axan azquero |
| 12v – 24 | ni | Doridogaiti gaxo nax |
| 13 – 25 | haiek | ecusi çeben salbajeac direala |
| 13v – M6 1 | ni | Beguiratu бага çuc ny nor naxan |
| 15 – 18 | gu | Oçaetaço bandereagaz oyta gu gara etorri |
| 15v – ez. 13 | haiek | oy ainbayt dira ederrac |
| 15bis – 17 | zu | [...] çineala |
| 17v – 17 | ni | çure mutil ninçan gura çenduqueç |

| | | |
|---------------|------|--|
| 23 – 14 | hura | Çerren dioçu secretoric oy andraetan ez dala |
| 27v – 12 1 | ni | jaiorean niñan desdichadea |
| 33 – 3 | zu | ascota çu baçina pederrnala |
| 33 – 4 | ni | edo ni sufriçeco baninzachez |
| 36 – ezk.2 5 | hi | oraingaño gaztea ax |
| 39v – ezk. 10 | hura | errespuesta emayten çidan liçala nesca onestu |
| 41 – esk. 8 | hura | lenaengo ta guero juzgadu bestegan baliz tacharic |
| 50v – esk. 22 | gu | vioc ondo ycango gara mundan garan artean |

IKUSI - ERAKUTSI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|---------------|----------------|--|
| 6 – 3 | zuk-hura | ene penea dacusun guero |
| 9 – 2 | haiek-hura | norc bere bioçean eucan tristezea ecusten |
| 12 – 8 | hark-hura | espeçialmente Silveroc Sirena ecusen orduan |
| 13v – 10 | zuk-hura | dacusqueçun gauçagayti ez beguioc (...) quendu |
| 14v – M12 1 | hark-hura | Çegaiti dacusan nola dagoan |
| 16 – 9 | nik-hura | çure beguioc necusenean |
| 21v – 5 | haiek-gu | ez dot ardura lagunic gaaçustenac (...) |
| 26v – esk.2 3 | hark-hura | bacus munduac çure balorea |
| 27 – esk. 19 | nik-hura | nic ez nebela pensaetan guero necusen gauçæetan |
| 27v – 20 1 | nik-hura | neure araguioc dacustanean |
| 27v – 17 1 | nik-hura | (...) dacust ditudala neure urrte dulçæac castaetan |
| 28v – 5 | hark-hura | bere laztana dacusenean |
| 30v – 20 | zuk-ni | beguioc nacusunean |
| 31 – 3 4 | zuk-hura | bacusu ene fedea firmea dana |
| 40v – ezk. 3 | hark-hura | mundu guztiac dacus dacusuna |
| 42v – esk. 1 | nik-hura | Claramente dacustan guero galçæite libertadea |
| 42v – esk. 9 | nik-hura | gauça fortiça oy dana bacust |
| 43 – ezk. 18 | hik-hura | eurc dacusquen erietan ygo neben |
| 44 – esk. 17 | zuk-ni | amorea nayz eta nacusu baldin badoçu beguiric |
| 45 – 8 | zuk-ni | oyta nengusun orduan |
| 49 – esk. 15 | zuk-hura | çerren dacusu oy asco profeçiaric |
| 28 – ezk. 11 | hark-hari-hura | crueldaderic baderacuso |
| 28v – 13 | hark-hura | gabaz egunaz çe beracusque secula cobardiaric |

ON IRITZI - IRITZI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|---------------|-----------|---|
| 7 – 16 | nik-zuri | nic çuri on dereiçut |
| 8v – 12 | hark-hari | sirenac Doristeori on erechan |
| 9 – 3 | hark-hari | Silveroc çeñac ecusiric Sirenac besteri on erechala |
| 11 – 2 | hark-zuri | donçella bateq çenari derechan Silvia derechula utra on |
| 11 – 4 | hark-zuri | ançitu Sirena on ez derechun azquero |
| 11 – 19 | hark-niri | deguioçula oy Silverori on derextala aguindu |
| 12 – 16 | nik-zuri | nic ezterechut on çuri bapere bano geiago |
| 12 – 22 | nik-hari | eçin ançitu neydi anybat denpora on derechadan gauçæa |
| 12 – 25 | nik-zuri | acorda çatez çeyn on derechudan |
| 12v – 4 | nik-hari | gurago dot Silverori on derechadala yl |
| 17 – 7 | zuk-niri | Aren eguia bat çarezt on dereiztaçuin ala ez |
| 17v – 16 | nik-zuri | esaçu laztan ninduquezun on banerechu |
| 25 – albo12 3 | zuk-niri | çuc bere niri derextaçula an escatuco nachaçu |
| 26 – 5 | hark-hari | Donçelleorri on derecho |
| 9v – 17 | hari-hura | çenari erecha Duero |
| 9v – 22 | hari-hura | Ascanio erechan guiçon aberaspategaz |

| | | |
|-------------|-----------|--|
| 10 – 25 | hari-hura | Silvero derechan arçai batec |
| 20v – 19 | zuri-hura | ytaundu nagon poridadean beste donzella bateri nola ereiçun |
| 25 – 4 | hari-hura | donceleari lora eriçan |
| 25 – 7 | hark-hura | donçelleari Lora ereyçan |
| 44v – ez. 2 | nik-hari | Mesedea ta confirmadu banerexqueo oy leguiola umilladu |

ETORRI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 6v – 13 | zu-niri | contentu uste neben orrduan oy zatort discontentua |
| 10v – 17 | ni | neure erriari ychiric nator aen esque |
| 11v – 21 | zu | oi Sirena çegaiti çatoz oy eta ene açean |
| 12 – 20 | zu | çatoz nigana |
| 12v – 28 | hura | aditu even os andi bat canputi etorrena |
| 13 – 5 | haiek | eben datoz salbaje andi bi |
| 13 – 18 | hura | aditu even cantaetaz etorrela odeietati figura eder bat |
| 13 – 20 | haiek | uste even çe Sirena eta Silbia eroan evenac letoçela |
| 13v – 20 | haiek | aditu even etoçela jente asco deadarrez |
| 13v – 21 | haiek | çeynçuen erditan etoçen Sirena eta Silvia |
| 20v – esk. 7 | hura | valez galteric asco iatorc neure beares |
| 21 – 20 | hura | arren betorque ebeti |
| 25v – albo3 3 | zu | jentil onbrea ona çatozque gura banoçu gozadu |
| 27 – esk. 1 | ni | Egun batean nendorrela bide estrecho batean |
| 41v – esk. 6 | niri-hura | oy eta bardin onela bada andia jatorrt caltea |
| 28v – albo25 1 | hura | Orain datorr fraile malmaz arro bat |
| 50v – ez. 19 | ni | [...]sigarica banendorren |
| 42v – ez. 23 | hura-niri | oy orain ez letorquet ondo arereanic jastea |

JOAN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 7 – 6 | haiek | Silverogaz joaçen musicoac |
| 9v – 7 | ni | ni onerean banoa bere |
| 10 – 20 | hura | Silvero joeala ekian lekuetati |
| 10 – 22 | haiek | ytaundu eusten nora lloaçen |
| 10 – 24 | gu | eçe guc goaçela Dueroco riberara |
| 10v – 4 | gu | eta ala ene lagunau eta ni goaç ara |
| 10v – 21 | gu | goaçen guztioç batera |
| 11 – esk.94 3 | hura | gusdu anditan bioa porra batez arraitan |
| 11v – 15 | hura | nigaç eçin ynor lloaque |
| 11v – 26 | zu | Doristeo çegaiti çoaz çeurori bada galduric |
| 12 – 6 | haiek | nor bere ardiaquin joaçela |
| 29 – albo17 4 | gu | arrtu ninduan escurean baguioaçen arerean |
| 43 – ez. 13 | ni | ni banajoa salsearen aurrquietan |
| 43v – ez. 11 | hura | ysasaldea beera doa bere buruaz bervaetan |
| 43v – esk.15 | ni | seguro ustez ez nioean bapere prebeniduric |
| 44v – esk. 23 | haiek | galay galantoc ara doaz eguiten erromeria |
| 44v – esk. 27 | haiek | dama galantac ara doaç galanti adornaduac |
| 48v – ez. 18 | hura | ara balloa giçonic |
| 50v – esk. 24 | gu | paradisu ereinuan mundutic goaçenean |

ESAN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|----------------|---|
| 4 – 22 | zuk-hura | çuc erraz dasaqueçu |
| 14 – albo62 1 | hark-hari-hura | semeac baeson ni aseguin dot |
| 17 – 6 | zuk-niri-hura | Aren eguia bat çarezt |
| 18 – 23 | nik-hura | jente noblea eçin nesaque bearr deustaçu parcatu |
| 20 – 10 | hark-niri-hura | çe besat orrelacoric |
| 20 – 27 | nik-zuri-hura | nic claruago banesaqueçu |

| | | |
|--------------|-----------------|---|
| 21v – 15 | haiek-zuri-hura | uste badoçu (...) desaqueçue la bella mal maridada |
| 23 – 10 | zuk-hura | oy ez dasaçun bildur nax |
| 27 – esk. 27 | hark-niri-hura | Neurau exilic nengoala berac esadan berrbea |
| 27 – esk. 29 | nik-hura | ongui etorri çareala errazoa da dasadala |
| 27v – 24 | nik-hura | oy lenaengo abantajea dasadan çaoz exilic |
| 28v – 7 | hark-hari-hura | secula barriz çe besaqueo besteren abantajeric |
| 30 – esk. 20 | nik-hari-hura | secula ondo arçaiten eztau oy nic desodan gauçaric |
| 36 – esk.5 4 | hark-niri-hura | ezta munduan morroeric norrc desaquedan nola ago |
| 45 – 28 | hark-haiei-hura | oy oy au desoen puntuan acorda çatez |
| 47 – ezk. 17 | nik-hura | berbaric asco erraz dasaquet çuc ala meresçiduric |
| 47v–esk.28 1 | nik-hari-hura | Nic au onela nesonean |

IBILI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---|
| 8 – 22 | hura | Doristeo çaldun gazte bat ebilen penaz beteric |
| 8v – 3 | hura | Sirena bere ainbeste dabil |
| 12 – 25 | zu | eta bay nola çabilçen enganaduric |
| 13v – M10 1 | haiek | ene araguioc ycara dabilz |
| 17 – 11 | zu | ez çabilç ene gogoan ez |
| 23 – 25 | ni | oyta bildurrac ycara nabil |
| 24v – 15 | gu | oetan acabaduric amoreata bioc gabilça |
| 25 – 19 | haiek | eurac biac oy ebilçen bapere baga lagunic |
| 26v – ezk. 5 | gu | Guztioc guenbilçela |
| 28v – albo28 1 | hura | conbenturic conbentu dabilela |
| 32v – 12 5 | gu | çe gabilçaden beti puntuetan |
| 39 – ezk.2 2 | ni | bacochic nenbilela yllunetan |
| 45 – 21 | zu | oy nox çenbilçen orrinbat gachez munduan |
| 47v – esk.30 2 | zu | Ainbat tenpora dan azquero çabilçadela galdur |
| 49 – ezk. 11 | haiek | asco dabilça cureldo desterraduric |
| 49v – ezk. 15 | hura-niri | ycara jabil t lau laurenoc bildurez |

EKARRI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|-----------------|---|
| 3v – 10 | haiek-hura | [...]ik eztacarte |
| 9v – 16 | hark-hura | eta bere bidea ecarrela |
| 13 – 3 | haiek-hura | euren escuetan ecarten arco bana |
| 13v – 23 | haiek-hura | euren guardaçat sey salvaje aldeetati ecartela |
| 15v – esk.41 2 | hark-hura | asa dacarren sar[...]ea |
| 26v – ezk. 1 | nik-hura | barri onac dacart |
| 27 – esk. 3 | nik-hura | escu batean necarrela calçaidu usez errodela |
| 27 – esk. 6 | nik-hura | banecarren escu bestean listra onezco darrdoa |
| 28v – albo25 3 | hark-hura | onagaz dacarrela aguintea |
| 30v – 23 | zuk-hura | nigana manso dacarrqueçula çeuze beguicho linda bioc |
| 42 – 9 | hark-hura | bertati dacarr guiçonaençat ardurea ta plaguea |
| 43 – ezk. 30 | haiek-niri-hura | confesorea becardae lasterretan |
| 43v – ezk. 2 | hark-hari-hura | Az chiquirra bioçagaz lecarroela señaletan |
| 50v – esk. 17 | hark-haiek | Françiaco armac dacaz goyan eta bean |

JAKIN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 10 – 20 | hark-hura | silvero joeala ekian lekuetati |
| 11v – esk.51 1 | hark-hura | bada nola cantadu ezpadaqui |
| 12v – albo 1 | nik-hura | al baneça daquidan leguez |
| 14v – 14 | hark-hura | jaicoac daqui çe aseguin guchi euren bioçetan artu even |
| 14v – M13 1 | zuk-hura | cegaiti daquiçun çeurrc ecusita |
| 16v – esk.69 1 | nik-hura | baquit jarrico çareana nigana enojadea |
| 17v – 10 | nik-hura | erraz daquiquet beti pensamentuan galçaen çaitue |

| | | |
|---------------|------------|--|
| 23 – 26 | nik-hura | ez daquit neurau nor naxan |
| 28 – esk.11 3 | nik-hura | nun eldu ninčan ez nequian |
| 36 – ezk.3 3 | nik-hura | banequique goruetan gonearequin atorrea |
| 44v – esk. 13 | haiek-hura | eurac daquite curaetan min oria ta gorria |
| 48 – 11 | haiek-hura | ez daquienac daoçen abisaduric |
| 27v – 11 | zuek-hura | ez daquiçunoc jaquin eguiçu |
| 32v – 11 1 | zuk-hura | Pareric eztoçuna al daquiçu |

ERABILI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---|
| 28v – 1 | hark-hura | Polsea barriz oy berabilque oy diruz adornaduric |
| 30 – esk. 16 | hark-ni | damacho baten amore minac narabil desterraduric |
| 32v – 11 4 | zuk-ni | agaiti çuc onela narabilçu |
| 33 – 14 6 | hark-hura | axeac oy darabil beletea |
| 36 – ezk.3 2 | nik-hura | Oy nolaco atrenpea darabildan ancaetan |
| 42 – 19 | hark-hura | pensamentua darabilela lecu ascotan fedea |
| 15 – 20 | guk-hura | geure açean guc darabilgu mundua catigaturic |
| 15v – ezk. 19 | haiek-hura | Ezquerecochan oy darabilte pensamentuac galduric |

ENTZUN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---|
| 11v – esk.53 1 | hark-hura | Esaçu çegaiti dançuanean jaijo barri danac cantaetea |
| 14 – albo55 3 | hark-hura | çerren ez gazteac baldin badançu |
| 23v – 4 | zuk-ni | nançuçu çaoz guelduric |
| 26v – ezk. 13 | guk-hura | Barria guençuanean |
| 31 – 1 8 | zuk - hura | çer deusan çuri aguiçen belarrioc yreçaçu eta dançuçun |
| 31v – albo32 3 | hark-hura | bençu munduac ene deadarra |
| 44 – esk. 19 | nik-hura | nic berbaoc nençuanean andiro admiraduric |

ERATZAN - ETZAN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---|
| 27v – 15 1 | hark-hura | a daraçanean bere senarrac bere beso laztanaz estalduric |
| 32 – 4 | zuk-ni | aldi bat çeure besoan naraçaçu |
| 32v – 12 8 | guk-hura | alcarr daraçagula besoetan |
| 43v – ezk. 21 | hark-hura | bere beguiac eraçala (<i>irakurtezina</i>) negarretan |
| 30v – 18 | nik-zu | conjuraetan oy eta çaitut oean çauçidenean |
| 45 – 18 | ni | catigu nençan lecuac |
| 47v – ezk. 14 | hura | juramentu eguiten jagot obian daçan amar |

EROAN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 27 – esk. 14 | nik-hura | guiaçat barriz benturea baneroean |
| 27 – esk. 16 | nik-hura | neroeala forma onetan bioçau guztiz tristea |
| 28v – 16 | hark-hura | çe beroaque lagunic |
| 43v – ezk. 9 | hark-hura | guiçon batec or daroa ynoçentea besoetan |
| 43v – ezk. 16 | nik-hura | bioza ta az chiquirra daroadala señaletan |
| 43v – esk. 17 | nik-haiek | neure beguioc neroeala librrero desplegaduric |
| 46v – ezk. 6 | hark-hura | lanternea escuan eroanari |
| 46v – erdi 1 | haiek-hura | Asco daroe juduoc alariduric |

IPINI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|---------------|--|
| 12v – albo 4 | hark-ni | Bada bere jaunaç ez nafinela |
| 13v – M8 1 | zuk-ni | edo nafinçu barrez seculaco |
| 31v – 6 4 | zuk-niri-hura | neure bioçau libre jafindaçu |
| 41v – esk. 27 | nik-hura | arraan barriz erraz dafinquet malla finezco cotea |

| | | |
|---------------|-----------------|---|
| 47 – ezk. 4 | haiek-zuri-hura | baldin gura ezpadoçu ez difinçuen tacharic |
| 47v – ezk. 15 | zuk-hura | nigan miiric badafinçu ez egoteco exilic |
| 49 – 27 | hark-hura | oy dafinela rrepubliquea garbiric |

***IO**

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|---------------|--|
| 13v – 8 | hark-hura | eta dio joan çateçela confusioco esera |
| 28 – esk.9 1 | nik-zuri-hura | nic diosudan berbaetan duda efinten badoçu |
| 31 – 3 2 | hark-hura | ençun doçu ene laztana oy bere mandamentuan çer dioan |
| 43 – ezk. 25 | zuk-niri-hura | ene jauna çer diostaçu |

JIN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|----------------|---|
| 42v – ezk. 5 | hark-niri-hura | jaun çerucoac arren dindala cunplietaco dichea |
| 49 – ezk. 29 | hark-guri-hura | jaunac ez digun oyta gaztigu besteric |

EMAN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---|
| 42v – ezk. 17 | hark-hura | jaun çerucoac oni demala biçi ona ta luçea |
| 46v – ezk. 10 | hark-hura | aguindu eusan ez lemala besteric |

EUTSI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 5v – 18 | haiek-hari | alcarri escuetaric eustela joan çirean |
| 25 – 18 | haiek-hari | ese banatan biçi çirean çefnac eusten alcarri |

EZAGUTU

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--|
| 10v – 5 | haiek-hura | utra manera andian daçauen guztioac alabadu deuscue |
| 32v – 12 3 | zuk-ni | çuc bañaçu ni bay nic çu bere |

IRUDI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---|
| 13 – 2 | hark-hura | çeinçuc çirudien sua aoetati eçarten evela |
| 31v – 4 2 | zuk-hura | çeruco yrarrgui çuria dirudiçu |

JARRI - EZARRI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---|
| 45 – 30 | zu | oy eta çarriz contuan |
| 15v – esk.45 3 | zuek-hura | astean beyn baleçarçue aus oça ta brasea |

EKIN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|----------------|--|
| 17 - 24 | hark-niri-hura | amorantian lequidanari atera neio beguiac |

IDOKI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|---------------------------------|
| 13v – M6 3 | zuk-ni | nidocaçu nagoan penarean |

IRAKATSI

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|---------------|---|
| 42 – 11 | nik-zuri-hura | ençuçu eta diracasudan ezconduaren dotea |

IRTEN

| kokapena | saila | esaldia adizkia |
|-----------------|--------------|--------------------------|
| 51 – ezk. 10 | ni | calera nirteanean |

Bibliografia

Euskaltzaindia, 1974. *Euskal Gramatika Laburra*. Euskaltzaindia: Bilbo.

Michelena, Luis, 1990². *Fonética Histórica Vasca*, ASJUren gehigarriak. Gipuzkoako Foru Aldundia: Donostia.

Etxepare, Beñat. *Linguae Vasconum Primitiae*. On line,
<http://klasikoak.armiarma.com/idazlanak/E/EtxepareBPrimitiae.htm> [kontsulta: 2006-12-27]

Perez de Lazarraga, Joanes. *Eskuizkribua*. On line,
<http://klasikoak.armiarma.com/lazarraga/> [kontsulta: 2006-12-27]

Perez de Lazarraga, Joanes. *Eskuizkribua*. On line, <http://lazarraga.gipuzkoakultura.net/>
[kontsulta: 2006-12-27]

Urkizu, Patri, 2004. *Dianea & Koplak*. Erein: Donostia.